

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:
Clabber Girl project

Description

The Department has become a major service provider for the Clabber Girl Corporation in establishing its marketing campaign in Latin America. LLL Faculty and students have provided translations of product labels and marketing materials, and also have provided cultural expertise for the corporation as it attempts to analyze product and market match-ups for the Latin American market.

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

We just received another marketing project today and expect the project to continue on well into the future; we have done previous work for them in Japanese, and we just learned that they would like us to help with Portuguese translations for Brazil

What do you feel has been the impact of the project?

Clabber Girl executives have expressed their deep appreciation for this service, and our students have gained valuable translation experience; we have also helped Clabber Girl avoid some serious marketing errors.

Faculty involved with students in this project outside of class

Professors Montanez, Campbell and Elmore

Who from the community is involved?

Clabber Girl Corporation ASales and Marketing Department

Who from ISU is involved?

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish, and 2 special purpose faculty in Spanish (Ms. Lucy Campbell and Ms. Connie Elmore); plus 2 students of Spanish.

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
2	on-campus and at Clabber Girl hdqtrs	Yes

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:
FLES volunteer Project

Description

For approximately 20 years now Dr. Angelo Di Salvo has organized a volunteer program in which LLL faculty and students teach foreign languages to students in the classrooms of local Terre Haute elementary schools on a volunteer basis.

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

We hope that this project will continue on for many years to come.

What do you feel has been the impact of the project?

Elementary teaches have very appreciative, schoolchildren have been enthusiastic, and ISU students have gained valuable teaching experience. Children learn to love languages at an early age; many have gone on to become language students at ISU.

Faculty involved with students in this project outside of class

Drs. Di Salvo and Berg

Who from the community is involved?

Teachers and students from various elementary schools in the Terre Haute area

Who from ISU is involved?

Dr. Angelo Di Salvo. Professor of Spanish and Italian; Dr. Keri Berg, Assistant Professor of French; and approximately 6-10 language majors in the LLL Department

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
ca. 10-12 ISU students	Terre Haute area elementary schools	Yes

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:

Wabash Valley Correctional Facility Project

Description

LLL faculty and students collaborated to provide English-to-Spanish translations of 2 prison inmate handbooks for use by the Spanish-speaking incarcerated population at the Wabash Valley Correctional Facility in Carlisle, IN. Approximately 5 graduate and undergraduate students earned internship credit for their work, under the guidance of Dr. Carmen Montanez.

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

There is a possibility that we may be contacted by the WVCF for more such projects in the future

What do you feel has been the impact of the project?

The Officials of the Wabash Valley Correctional Facility were deeply appreciative of the service

Faculty involved with students in this project outside of class

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish in the LLL Department

Who from the community is involved?

Wabash Valley Correctional Facility – David Wence, Director of Community Services, WVCF

Who from ISU is involved?

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish, and approximately 4-5 undergraduate and graduate majors from the department

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
4-5	on the ISU campus	No

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:

Indiana Dept of Corrections Project

Description

LLL faculty provided English-to-Spanish translations of statewide prison commissary policies for use by the Spanish-speaking incarcerated population in all of the state correctional facilities

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

There is a possibility that we may be contacted by the IDOC for more such projects in the future

What do you feel has been the impact of the project?

The officials of the Indiana Department of Corrections were deeply appreciative of the service

Faculty involved with students in this project outside of class

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish in the LLL Department

Who from the community is involved?

Indiana Department of Corrections Central Office, Indianapolis

Who from ISU is involved?

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
0	on the ISU campus	No

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:

West-Central Development Corporation Project

Description

LLL faculty provided English-to-Spanish translations of Terre Haute public transportation schedules for the West-Central Development Corporation.

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

There is a possibility that we may be contacted by the Development Corporation for more such projects in the future

What do you feel has been the impact of the project?

The officials of the West-Central Development Corporation were deeply appreciative of the service

Faculty involved with students in this project outside of class

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish in the LLL Department

Who from the community is involved?

West-Central Development Corporation

Who from ISU is involved?

Dr. Carmen Montanez, Professor of Spanish

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
0	on the ISU campus	No

**Indiana State University
Community Engagement Activities
Department Annual Report
2006**

Project Name:

Tabco Business Forms Project

Description

LLL faculty continue to provide English-to-Spanish translations for Tabco Business Forms Company of Terre Haute. These translation projects have included in- and out-patient and lab test forms for hospitals, business cards and marketing material for sales representatives, etc.

How do you see community engagement activities fitting in with your department in the future?

It is fully expected that this service will be ongoing for the foreseeable future

What do you feel has been the impact of the project?

Tabco has expressed its appreciation many times

Faculty involved with students in this project outside of class

ISU special purpose faculty Ms. Lucy Campbell, Connie Elmore, and Ruth Torres, LLL Department

Who from the community is involved?

Tabco Business Forms, Inc. of Terre Haute

Who from ISU is involved?

ISU special purpose faculty Ms. Lucy Campbell, Connie Elmore, and Ruth Torres, LLL Department

Number of Students	Where it takes/took place	Is this activity ongoing
0	on the ISU campus	Yes